

## Ausschreibung

### **Dolmetscher- und Übersetzungsleistungen Deutsch-Russisch und Russisch-Deutsch**

Die Deutsche Stiftung für internationale rechtliche Zusammenarbeit e.V. (IRZ) ist ein auf Initiative des Bundesministeriums der Justiz und für Verbraucherschutz gegründeter eingetragener Verein, der im Auftrag der Bundesregierung circa 30 Partnerstaaten in Ost- und Südosteuropa, (Zentral)-Asien, dem Südkaukasus, der MENA-Region und Afrika bei der Reformierung ihrer Rechtssysteme und des Justizwesens unterstützt. Ziel der Beratung ist es, in den Partnerstaaten die Entwicklung rechtsstaatlicher und marktwirtschaftlich ausgerichteter Strukturen zu fördern. Die Projektarbeit konzentriert sich im Bereich der Gesetzgebungsberatung auf die Erstellung von Gutachten zu Gesetzentwürfen, Expertengesprächen mit entsprechenden Partnerinstitutionen aus dem Justizbereich und im Bereich der Aus- und Weiterbildung auf die Durchführung von Seminaren, Vortragsveranstaltungen, Hospitationen, Arbeitsbesuchen, Fachgesprächen sowohl in Deutschland als auch in den Partnerstaaten ([www.irz.de](http://www.irz.de)).

Für die Durchführung von einzelnen Veranstaltungen (Workshops, Seminare, Rundtischgespräche) in Zentralasien, schwerpunktmäßig in Usbekistan sucht die IRZ qualifizierte Dolmetscher(innen) für Verdolmetschungen (in der Regel simultan, gelegentlich auch konsekutiv) sowie Übersetzer(innen) für die Sprachrichtungen Deutsch-Russisch und Russisch-Deutsch, die mit der juristischen Fachterminologie insbesondere auf den Gebieten

Straf- und Strafprozessrecht, Verwaltungsrecht, Verwaltungsprozessrecht und  
Verwaltungsverfahrenrecht, Parlamentsrecht, Verbraucherschutzrecht,  
Zivil- und Wirtschaftsrecht, internationale Schiedsgerichtsbarkeit, internationales  
Vertragsrecht und Verfassungsrecht/Menschenrechte

auf Grund ihrer Ausbildung und langjähriger, relevanter Erfahrung in besonderem Maße vertraut sind. Usbekisch-Sprachkenntnisse sind von Vorteil.

Bitte senden Sie Ihre aussagekräftigen Bewerbungsunterlagen bis zum **8. Mai 2020** ausschließlich in elektronischer Form an [boerner-vi@irz.de](mailto:boerner-vi@irz.de) (Frau Victoria Börner).

Bitte fügen Sie Ihren Bewerbungsunterlagen eine aussagekräftige Auswahl von relevanten Referenzen und Einsätzen in relevantem Kontext bei. Bitte geben Sie in einer separaten Datei Ihr Honorar für Konsekutiv/Simultanverdolmetschung sowie für Übersetzungen an.